ポルトガル語

# Ooi!

Publicação: Utsunomiya Internacional Plaza (UIP)
Edição:Utsunomiya City International Association (UCIA)
Tel. 028-616-1563　Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Utsunomiya, Babadori 4-1-1, Omotesando Square 5F

No.106
10/7/2016

# Olimpíadas do Rio!

Este ano é o Ano das Olimpíadas!
Como é o Rio de Janeiro,
a cidade anfitriã?

Vamos falar sobre o Brasil e atletas da província de Tochigi que irão ao Rio.

①

Como é a cidade do Rio de Janeiro?

A população do Rio passa 6 milhões, sendo a 2a. maior cidade e maior ponto turístico do país, com o litoral muito lindo.

É a capital de músicas onde nasceu a bossa nova.

O carnaval e o Cristo Redentor são muito conhecidos.

Em agosto, quando será realizado as olimpíadas, é inverno, com temperatura média de 19℃ a 25℃.

A diferença de horário do Japão é de 12 horas.

②

Esportes praticados no Brasil…

☆ **Ao torcer**

◇ vestem roupas com cores brasileiras.

◇ A torcida é quente com cantos.

☆ **Esportes**

◇ futebol
◇ handebol
◇ atletismo

◇ voleibol
◇ natação
◇ judo etc

③

Vamos torcer comendo o salgado brasileiro!

**RECEITA DO PASTEL**

**Ingredientes:**

Massa de gyoza (de tamanho maior) 1 pacote

Carne bovina moída 200gr

(A) : Sal, pimento do reino, alho, salsinha à gosto

Óleo

**Como fazer:**

1. Refogue a carne moída e os ingredientes (A).
2. Coloque o recheio 1 na massa de gyoza, molhe a beira da massa e feche apertando com garfo.
3. Frite o pastel até dourar.

④

Os atletas de Tochigi que irão participar das Olimpíadas são:

NATAÇÃO:
　Kosuke Hagino (Oyama)
　Sakiko Shimizu (Otawara)
JUDO:
　Naohisa Takato (Shimotsuke)
　Masashi Ebinuma (Oyaka)
TIRO ESPORTIVO:
　Yukie Nakaya (Oyama)
　Naoko Ishihara (Kanuma)
Dados de 20/6/2016

Os Jogos Olímpicos será do 5 a 21/8　e os Jogos Paralímpicos do 7 a 18/9
Vamos torcer pelo sucesso!

⑤

**Informações cotidianas**

# "*MIYAKKO STATION*"

## Instituição para as crianças ficarem depois da escola

*Miyakko Station* é um local onde as crianças podem ficar após as aulas da escola, e é patrocinado por organizações da comunidade como a PTA, Associação de moradores do bairro etc. Existem 2 formas de *Miyakko Station* e ambos funcionam nas regiões das escolas.

Informações: Departamento do Centro de Estudo Permanente *Shogai Gakushuka* ☎028-632-2676

### ◇ *Hokago Kodomo Kyoshitsu*

As crianças adquirem capacidade de comunicação, experiência para a vida participando das atividades e e com os adultos do bairro.

▽Público alvo: Alunos do *shogakko*

▽Programa: Após as aulas, as crianças estudam ou realizam atividades como trabalhos manuais, esportes, culinária etc. nas classes vagas da escola ou no pátio,

### ◇ *Kodomo no Ie / Rusukatei Jidokai*

As crianças aprendem hábitos necessários para a vida através de brincadeiras e relacionamento pessoal.

▽Público alvo: Alunos do *shogakko* cujos pais não estão em casa de dia

▽Programa: As crianças vivenciam os horários do lanche, do descanso e brincadeiras

▽Horário de *Rusukatei Jidokai*

- 2ª a 6ª 13:00～18:00
- Sábado 9:00～17:00
- Férias longas da escola 9:00～17:00

▽No Kodomo no ie e no Rusukatei Jidokai, além das atividades programadas, é realizado também intercâmbio de pais e bebês / crianças pequenas.

# Portadores do vírus HIV

## Aumento de pessoas que contrairam AIDS

### ◇ Tem certeza que o assunto não se relaciona a você?

. É uma doença relacionada a pessoas que mantem relações sexuais e 80% do contágio da HIV acontece através da relação sexual. Seu parceiro(a) anterior, pessoas que se relacionaram com ele(a), não se pode garantir que não tenham contraído o vírus HIV.

### ◇ NO SEX ou use a camisinha

Para não transmitir o vírus HIV, é necessário manter relações sexuais com segurança ou não praticar.

A utilização correta da camisinha evita quase 100% do risco do contágio

### ◇ Atualmente é possível controlar a doença

Pela medicina atual não é possível eliminar totalmente o vírus HIV, mas é possível controlar os sintomas, iniciando o tratamento antes da infecção viral.

### ◇ Vamos começar fazendo um exame

①Informar-se sobre data e horário pelo telefone. As pessoas que desejarem fazer o exame urgente, necessitam fazer reserva.

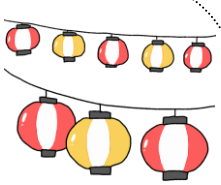
②No dia do exame será necessário preencher o questionário médico e fazer o exame de sangue no local.

③O resultado do exame urgente sai no mesmo dia. O do exame regular, depois de uma semana.

※ Informações: Departamento de Saúde Pública e Prevenção de Doenças ☎ 028-626-1114

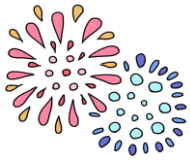
# Eventos ♫ ♪

## Festival Furusato Miya Matsuri



- 6 e 7 de agosto (sab/dom) das 16h30 às 21h
- É o maior festival de verão de Utsunomiya. Haverá desfiles e danças de vários grupos.
- @ Avenida Odori de Utsunomiya
- ☏ Comissão organizadora 028-633-8766

## Festival de Hanabi em Utsunomiya



- 13 de agosto (sáb), das 18h30 às 20h30
  No caso de chuva forte será no 14/8
- Será lançado 20.000 fogos de artifícios comemorando 10 anos do festival. Poderá utilizar o ônibus Kanto da estação JR, sentido Yanagida Shako.
- @ Dojoshaku Ryokuchi (Kinugawa Sasenshiki)
- ☏ Comissão organizadora 028-600-3980

## Classe de Japonês nas Férias de Verão

- Do dia 25 de julho (2a) à 12 de agosto (6a), das 10h ao 12h, total de 11 aulas
- Aulas de japonês aos alunos estrangeiros de chogakko e chugakko.
  Dias das aulas:
  25 e 28 de julho
  1, 2, 3, 4, 8, 9, 10, 11, 12 de agosto
- @ Utsunomiya Omotesando Square 6o.andar, Tamokuteki Hall 1 e 2
- ☏ Utsunomiya City International Association ( UCIA ) ☏028-616-1870 ✉ucia@ucia.or.jp

## Show de contagem regressiva do foguete

- 21 de agosto (dom), a partir do 12h45
- Será utilizado iluminação e fumaça para demonstrar o lançamento do foguete H-2. No museu há planetário e vários veículos.

**Taxa** gratuita

@☏ Kodomo Sogo Kagakukan 028-659-5555

## ♪Salão de Confraternização

- Todo 4o.domingo, das 16h às 18h

| | |
|---|---|
| 24/7 | Preparação da Pinhada |
| 28/8 | Quebra da Pinhada |
| 25/9 | BBQ de vários países |

- Encontro para se divertir, conversar e criar vínculo de amizades.

**Taxa** gratuita

@☏ Utsunomiya International Plaza 028-616-1563

Informações

# Neste verão, vamos a piscina!

【 PISCINA EKI HIGASHI KOEN 】・【 PISCINA YONAN 】

| | |
|---|---|
| Período | Do dia 1o. de julho à 31 de agosto |
| Horário | Das 9h às 17h |
| Taxa | Adulto ¥340, até *chugakusei* ¥160 |
| Informações | Piscina Eki Higashi Koen ☏ 028-661-5310<br>Piscina Yonan ☏ 026-658-5813 |

【 PISCINA DREAM POOL KAWACHI 】

| | |
|---|---|
| Período | De 3a. à sábado: das 10h às 21h<br>Aos domingos e feriados: das 10h às 18h |
| Fechado | As 2as. (20/7-31/8 não fechará), feriados do final e início do ano.<br>11 e 19 de julho |
| Taxa | ＜2horas＞ adulto e colegiais ¥410,<br>*sho-chugakusei* e maiores de 65anos ¥200 |
| Informações | 028-673-0212 |

Os residentes de Utsunomiya e até colegiais que frequentam escolas de Utsunomiya, ao apresentarem o cartão de estudante ou o cartão *Miyakko Chikai Card*, a entrada será franca.

Serviços de UIP

## Consultas aos Estrangeiros

| | | Espanhol Português | Chinês | Tailandês | Inglês |
|---|---|---|---|---|---|
| U I P ☏616-1564 | 15:00-18:00 | 2a.feira | 3a.feira | 4a.feira | 6a.feira |
| | | quarto domingo (com reserva) | | | |
| Prefeitura ☏632-2834 | 9:00-12:00 | 5a.feira | segunda 5a.feira | — | — |
| | 14:00-17:00 | 5a.feira | — | segunda 5a.feira | segunda 5a.feira |
| Consulta com Despachante Público | 15:00-17:00 | terceira 2a.feira (com reserva) | | | |

Fornecimento de ilustrações da 1ª. página: Yurika Usui e Natsuki Nemoto da Faculdade de Artes & Esportes de Utsunomiya

## Serviço de Intérpretes

O intérprete acompanhará aos setores públicos auxiliando na comunicação.
🕘 da 2ª à sáb, das 9h às 17h
$ ¥2.000 (2horas)/vez
O solicitante deve preencher o formulário e pagar o valor no Utsunomiya International Plaza (UIP)

Ooi! é publicado mensalmente em japonês, português, inglês, chinês e tailandês no site da UCIA, http://www.ucia.or.jp poderão ler as edições anteriores também.